

CHINON

Sound

SP-330

Projecteur Sonore

MODE D'EMPLOI



Chinon International Corporation
Tokyo, Japan

Printed in Japan
Imprimé au Japon

81/7



FRENCH

CONSEILS DE SÉCURITÉ

QUAND VOUS UTILISEZ VOTRE MATÉRIEL PHOTOGRAPHIQUE, VOUS DEVEZ PRENDRE CERTAINES PRÉCAUTIONS ÉLÉMENTAIRES :

1. LISEZ ATTENTIVEMENT TOUTES LES INSTRUCTIONS.
2. VOUS DEVEZ SURVEILLER VOTRE APPAREIL QUAND CELUI-CI EST UTILISÉ PAR OU PRES DES ENFANTS.
3. DES MESURES DOIVENT ÊTRE PRISES CAR DES BRULURES PEUVENT SURVENIR EN TOUCHANT LES PIÈCES CHAUDES.
4. N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL AVEC UN CORDON EN MAUVAIS ÉTAT, OU SI L'APPAREIL EST TOMBÉ OU A ÉTÉ ENDOMMAGÉ ; FAITES-LE VÉRIFIER PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ.
5. VEILLEZ À CE QUE LE CORDON NE SOIT PAS ENDOMMAGÉ PAR UNE SURFACE POUVANT ENTAMER L'ISOLANT, PAR COUPURE OU CHALEUR.
6. SI UNE RALLONGE EST NÉCESSAIRE, UTILISEZ UN CORDON DE LA TENSION APPROPRIÉE. UN CORDON D'UN AMPÉRAGE INFÉRIEUR À CELUI DE L'APPAREIL PEUT SURCHAUFFER.
7. DÉBRANCHEZ TOUJOURS L'APPAREIL QUAND VOUS NE L'UTILISEZ PAS. NE TIREZ JAMAIS SUR LE CORDON POUR DÉBRANCHER LA PRISE.
8. LAISSEZ REFROIDIR L'APPAREIL AVANT DE LE RANGER.
9. POUR PROTÉGER L'APPAREIL DES DÉGATS QUI PEUVENT SURVENIR AUX PARTIES ÉLECTRIQUES, NE L'IMMERGEZ PAS DANS L'EAU OU TOUT AUTRE LIQUIDE.
10. POUR ÉVITER TOUT RISQUE D'ÉLECTROCUTION, NE DÉMONTÉZ PAS VOTRE APPAREIL MAIS CONFIEZ-LE À UNE PERSONNE COMPÉTENTE.

INDEX

CONSEILS DE SÉCURITÉ

NOMENCLATURE 2

PROJECTION

- A. Préparation à la projection 3
- B. Projection sonore 4
- C. Projection muette 4
- D. Projection en marche arrière 5
- E. Réembobinage 5
- F. Possibilités supplémentaires 5

ENREGISTREMENT

- A. Enregistrement avec micro 7
- B. Enregistrement à partir d'un récepteur radio, d'un électrophone ou d'un magnétophone 8
- C. Surimpression sonore 9
- D. Techniques spéciales d'enregistrement .. 10

ENTRETIEN

- A. Dégagement du film 12
- B. Remplacement de la lampe de projection 12
- C. Nettoyage de l'objectif 12
- D. Nettoyage de la fenêtre de projection .. 13
- E. Nettoyage de la tête d'enregistrement .. 13
- F. Remplacement du fusible 13

REGLAGE DU VOLTAGE 13

CARACTÉRISTIQUES 14

ACCESSOIRES 16

NOMENCLATURE

A. Partie avant

1. Axe de la bobine réceptrice
2. Guide de réembobinage
3. Cadrage
4. Bouton de rattrapage de boucle
5. Axe de la bobine débitrice
6. Bras débiteur
7. Capot avant
8. Objectif zoom
9. Commutateur principal
10. Réglage de stabilité
11. Sélecteur de cadence de projection
12. Prise de sonorisation extérieure
13. Prise micro
14. Prise auxiliaire
15. Lampe témoin d'enregistrement
16. Touche d'enregistrement
17. Sélecteur de surimpression
18. Réglage de surimpression
19. Réglage de tonalité
20. Réglage du volume sonore
21. Prise pour contrôle de l'enregistrement/amplificateur

B. Partie arrière

22. Poignée de transport
23. Haut-parleur
24. Prise secteur
25. Prise haut-parleur extérieur
26. Capot arrière

C. Partie mécanique

27. Lampe de projection
28. Fenêtre de projection
29. Presseur du film
30. Couloir du film
31. Mise au point
32. Bague du zoom

PROJECTION

A. Préparation à la projection

1. Branchez le cordon du projecteur sur une prise du secteur (fig. 1).
2. Relevez le bras avant (fig. 2).
3. Placez le commutateur principal sur la position marche avant (fig. 3), la lampe de projection s'allume.
4. Dirigez le projecteur vers l'écran et effectuez les réglages de stabilité. Réglez le zoom de façon que l'image remplisse l'écran (fig. 4).
5. Remettez le commutateur principal en position d'arrêt (fig. 5).
6. Mettez les bobines en place. La bobine débitrice se fixe sur le bras avant, les perforations à droite ; la bobine réceptrice vide se monte sur l'axe arrière (fig. 6).
7. Pour préparer le film au chargement automatique, coupez 3 ou 4 mm d'amorce du film au moyen du coupe-film fourni avec le projecteur (fig. 7).

B. Projection sonore

1. Réglez la cadence de projection (18 ou 24 im./sec.). Pour une cadence de 18 im./sec., la plus couramment utilisée, le sélecteur est poussé vers la droite (fig. 8).
2. Placez le commutateur principal en position de chargement (fig. 9).
3. Introduisez l'amorce du film dans le couloir. Le film se fixera automatiquement sur la bobine réceptrice au bout de 5 sec. (fig. 10).
 - * Maintenez le commutateur principal à la position de chargement jusqu'à ce que le film soit bien en place sur la bobine réceptrice.
 - * Utilisez la bobine réceptrice spéciale fournie avec le projecteur.
4. Placez le commutateur principal en position de marche avant et commencez la projection (fig. 11).
5. Effectuez la mise au point et le cadrage (fig. 12).
6. Réglez la tonalité et le volume sonore (fig. 13).
 - * Si l'image saute, appuyez sur le bouton de rattrapage de boucle (fig. 13-a).

C. Projection muette

Suivez exactement les indications ci-dessus mais réglez la commande de volume sonore au minimum.

D. Projection en marche arrière

La marche arrière permet de réaliser des effets amusants : personnage ou automobile marchant à reculons, plongeur sortant de l'eau et se retrouvant sur le tremplin, etc. La marche arrière s'obtient en plaçant le

commutateur principal sur la position de marche arrière (fig. 14). L'amplificateur sonore est automatiquement mis hors circuit pendant la marche arrière ; la projection est donc muette.

E. Réembobinage

En fin de film, réembobinez celui-ci de la façon suivante :

1. Placez le commutateur principal en position arrêt (fig. 15).
2. Faites passer le film par-dessus le rouleau de réembobinage et introduisez son extrémité dans la fente de la bobine à remplir (fig. 16).

Le film doit être introduit par en-dessous, de sorte que la bobine à remplir puisse tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, lorsqu'on fait face au panneau de commande.
3. Placez le commutateur principal en position de réembobinage (fig. 17).
 - * Pour accélérer le réembobinage, on peut régler la cadence de projection sur 24 im./sec.

F. Prise de sonorisation extérieure

1. HAUT-PARLEUR EXTÉRIEUR

Il est possible d'améliorer encore la qualité sonore en branchant sur le projecteur un haut-parleur extérieur de puissance maximale de 6 W (soit deux fois la puissance du haut-parleur incorporé). Placé près de l'écran, le haut-parleur extérieur améliore le réalisme sonore. Le haut-parleur extérieur se branche dans la prise prévue à cet effet et située au dos du projecteur (fig. 18).

- * Si on utilise un haut-parleur extérieur autre que celui spécialement conçu pour le projecteur sonore Chinon SP-330, se servir d'un adaptateur de fiche de type RCA (le modèle pour les Etats-Unis et le Canada, DIN Type pour les autres pays), s'il y a lieu.

- * Le haut-parleur extérieur doit avoir une impédance de 4 à 8Ω. Afin d'éviter toute détérioration de l'amplificateur du projecteur, ne pas utiliser de haut-parleurs ayant une impédance inférieure à 4Ω.

2. PRISE DE SONORISATION EXTÉRIEURE

La prise de sonorisation extérieure a un triple usage :

- a. Le projecteur peut servir d'amplificateur ; il suffit de brancher un micro et de régler le volume sonore sur le projecteur.
- b. Un micro peut être branché dans la prise de sonorisation extérieure (P.A. Input) pour introduire un commentaire pendant la projection indépendamment du dispositif d'enregistrement.
- c. Les films muets peuvent être rendus plus vivants de la façon ci-dessus ou en branchant un magnétophone pour obtenir des effets sonores ou un fond musical. Le volume sonore est alors réglé sur le magnétophone.

3. Prise d'amplification extérieure

Il est possible de brancher un amplificateur et un haut-parleur sur la prise de sortie. Cette même prise permet également de brancher un magnétophone sur le projecteur pour l'enregistrement de la bande sonore des films.

Pour le branchement d'un amplificateur et d'un haut-parleur extérieurs :

- a. Reliez la prise de sortie du projecteur (Line Out) et la prise d'entrée (Aux Line In) de l'amplificateur extérieur.
- b. Reliez l'amplificateur au haut-parleur extérieur.
- c. Réglez le volume au moyen de la commande de volume de l'amplificateur.

ENREGISTREMENT

Lire attentivement le chapitre suivant avant de commencer à enregistrer.

1. Généralement, lorsqu'on appuie sur la touche d'enregistrement, tous les sons précédemment enregistrés sur le film s'effacent. Seul, le nouvel enregistrement demeure.
2. Le dispositif de surimpression (Sound On Sound) du projecteur permet d'ajouter des effets sonores ou de la voix aux sons précédemment enregistrés sur le film et sans effacer ceux-ci.
3. Il est nécessaire de bien maîtriser la technique de l'enregistrement ordinaire avant de tenter de pratiquer celle plus compliquée de l'enregistrement en surimpression.

A. Enregistrement avec micro

1. Branchez le micro dans la prise "MIC" du projecteur (fig. 19).
2. Placez la commande de surimpression (Sound On Sound) sur la position "Normal" (fig. 20).
3. Tournez le commutateur principal vers la droite en position de marche avant (fig. 21).
4. Enfoncez la touche d'enregistrement. La diode rouge s'allume et le film est ainsi prêt pour l'enregistrement (fig. 22).
Le niveau de l'enregistrement est réglé automatiquement aussi le réglage du volume n'est pas nécessaire.
5. Pour obtenir les meilleurs résultats, il est recommandé de tenir le micro à 10 cm au moins de la bouche et du projecteur.
6. La touche d'enregistrement revient en position ressortie et l'enregistrement cesse dès que vous placez le commutateur principal en position "Stop".

7. Pour arrêter l'enregistrement quand le commutateur principal est en position de marche, appuyez simplement sur la touche d'enregistrement (fig. 23).

* Vous pouvez utiliser le haut-parleur incorporé pour un contrôle auditif du niveau d'enregistrement. Ce contrôle peut également se faire au moyen de l'écouteur fourni avec le projecteur. Cet écouteur se branche dans la prise marquée "Line Out/Moni".

B. Enregistrement à partir d'un récepteur radio, d'un électrophone ou d'un magnétophone.

Pour l'enregistrement à partir d'une de ces sources, on procède de la façon suivante :

1. Reliez la prise de sortie de l'appareil source à la prise marquée "AUX" du projecteur (fig. 25).
2. La puissance de sortie des différents magnétophones, radios et sources similaires variant d'un modèle à l'autre, on se servira de la commande de volume de l'appareil source pour régler le volume sonore. A cet effet, placez le commutateur principal sur la position Stop, contrôlez l'enregistrement à l'aide du haut-parleur incorporé en appuyant sur la touche d'enregistrement. Puis réglez le volume de l'appareil source jusqu'à ce que le niveau d'enregistrement soit suffisamment fort et clair.

* Si vous utilisez un micro, vous pouvez parler dans le micro et introduire une musique de fond, en utilisant un récepteur radio, un magnétophone ou un électrophone, etc . . .

* Pour changer l'illustration sonore sans transition à un point donné du film :

- a. Arrêtez l'enregistrement quelques vues après le point du film où vous désirez changer le son. Placez le commutateur principal en position de marche arrière de façon à faire revenir le film exactement au point de départ du nouveau son indiqué par l'image projetée sur l'écran.
- b. Placez le commutateur principal en position de marche avant puis enfoncez la touche d'enregistrement.

C. Surimpression sonore



Le dispositif de surimpression permet d'ajouter un commentaire, un fond musical ou des effets sonores au film, sans effacer les sons précédemment enregistrés. Toutefois, si on commet une faute dans les sons ajoutés à l'enregistrement original, celle-ci ne peut être effacée sans qu'on fasse simultanément disparaître l'enregistrement original. Donc, il est nécessaire de faire une préparation soignée. Si le niveau de l'enregistrement original est très bas, celui-ci peut être effacé par un enregistrement supplémentaire. Donc il y a lieu d'être prudent. Évitez d'enregistrer un commentaire par-dessus un autre car les deux seront inintelligibles.

Méthode d'enregistrement en surimpression :

1. Poussez le sélecteur de surimpression vers la gauche (fig. 26).
2. Tournez le bouton de réglage de surimpression complètement vers la gauche (fig. 27).
3. Tournez le commutateur principal vers la droite en position de marche avant (fig. 28).
4. Appuyez sur la touche d'enregistrement au moment où le film atteint le point où vous désirez la surimpression. A ce moment, vous n'entendrez plus la piste sonore originale (fig. 29).

5. Réglez le bouton de surimpression pour obtenir un niveau d'enregistrement convenable en le tournant lentement vers la droite. Normalement ce niveau est obtenu à la position "11 heures". Pour abaisser le niveau, tournez le bouton vers la gauche. En tournant ce bouton vers la droite, vous augmenterez le niveau d'enregistrement. En tournant le bouton de surimpression complètement vers la droite, vous effacez l'enregistrement original (fig. 30).
6. A la fin de l'enregistrement en surimpression, tournez le bouton de surimpression à fond vers la gauche et dégagez la touche d'enregistrement. Poussez le bouton sélecteur de surimpression vers la droite.

D. Techniques spéciales d'enregistrement

1. Fondu d'ouverture/ fondu de fermeture et surimpression.



Cette technique permet d'introduire de façon progressive, et de faire cesser de même, un son s'ajoutant à un enregistrement.

- a. Tournez le bouton de surimpression complètement vers la gauche et appuyez sur la touche d'enregistrement (fig. 31).
- b. Tournez doucement le bouton de surimpression vers la droite (la source sonore supplémentaire étant branchée sur le projecteur) jusqu'en butée et continuez l'enregistrement (en effaçant l'enregistrement original).
- c. Au moment où l'on désire que le son original revienne progressivement, tournez le bouton de surimpression len-

tement vers la gauche jusqu'en butée. Ces manoeuvres peuvent être répétées pour introduire de nouveaux sons dans l'enregistrement original (fig. 32).

2. Surimpression à niveau sonore fixe

Placez la commande de volume de surimpression au niveau d'enregistrement désiré. Commencez à enregistrer lorsqu'apparaît l'image à partir de laquelle vous désirez effectuer la surimpression sonore. On obtient ainsi une surimpression à un niveau constant.

3. Mixage

Branchez le micro sur le projecteur et une autre source sonore (radio, magnétophone, électrophone) à la prise "AUX". Le niveau sonore de l'appareil source se règle au moyen de sa commande de volume. Ce niveau sonore peut être contrôlé au moyen de l'écouteur (fig. 33).

4. Effacement

Tout enregistrement est automatiquement effacé par un nouvel enregistrement fait sur le même film. Pour effacer entièrement un enregistrement, débranchez du projecteur le microphone ou toute autre source sonore, enfoncez la touche d'enregistrement et placez le commutateur principal en position de marche avant (fig. 34).

ENTRETIEN

A. Dégagement du film

1. Débranchez le projecteur et placez le commutateur principal en position Stop.
2. Retirez le couvercle avant (fig. 35).
3. Glissez le presseur vers la droite (fig. 36 A).
4. Abaissez le presseur de tête magnétique (fig. 36-B).
5. Dégagez le débiteur arrière (fig. 36-C).
6. Agissez avec précaution afin d'éviter de déchirer le film.
6. Remplacez le couvercle avant.

B. Remplacement de la lampe de projection

Laissez la lampe se refroidir avant de la changer. La position de chargement permet de refroidir la lampe plus rapidement. Placez le commutateur principal sur "Stop".

1. Débranchez le projecteur.
2. Retirez le couvercle avant.
3. Débranchez la lampe (fig. 37).
4. Dégagez le ressort de maintien de la lampe.
5. Remplacez la lampe puis suivez la procédure en sens inverse.
6. Remplacez le couvercle avant.

C. Nettoyage de l'objectif

1. Débranchez le projecteur et placez le commutateur principal en position Stop.
2. Retirez le couvercle avant.
3. Tournez la bague de mise au point complètement vers la gauche.
4. Retirez l'objectif (fig. 38).
5. Nettoyez l'objectif avec un chiffon doux ou un pinceau souffleur.
6. Pour remettre en place l'objectif, suivez la procédure en sens inverse.
7. L'objectif est correctement replacé s'il se déplace horizontalement quand vous tournez le bouton de mise au point.
8. Remplacez le couvercle avant.

D. Nettoyage de la fenêtre de projection

1. Retirez l'objectif.
2. Glissez le presseur vers la droite afin de dégager le couloir de projection. Nettoyez le couloir avec la petite brosse livrée avec le projecteur (fig. 39).

E. Nettoyage de la tête d'enregistrement

1. Retirez le couvercle avant et placez le commutateur principal en position Stop.
2. Faites glisser la tête d'enregistrement vers vous pour la retirer. Nettoyez la tête avec un bâtonnet enrobé de coton imprégné d'une solution de nettoyage ou de benzine (fig. 40).

* Ne pas utiliser de solvant

F. Remplacement du fusible

1. Débranchez le projecteur.
2. Retirez le capot arrière en desserrant les trois vis de maintien. Veillez à ce que le haut-parleur ne se débranche pas lorsque vous retirez le capot.
3. Remplacez le fusible hors d'usage par un neuf (fig. 41);

RÉGLAGE DU VOLTAGE

Vérifiez que le voltage affiché sur le projecteur corresponde au voltage de votre alimentation secteur. Si ce n'était pas le cas, réglez le voltage approprié sur la borne correspondante. Si la prise du haut-parleur est débranchée accidentellement, n'oubliez pas de la rebrancher avant de replacer le couvercle arrière (fig. 42).

**CARACTÉRISTIQUES DU PROJECTEUR
SONORE CHINON SP 330**

Format

Super 8 ou single 8 magnétique ou muet

Capacité de la bobine

180 mm

Chargement du film

Automatique

Cadence de projection

18 ou 24 im./sec. Marche avant et arrière.

Réglage fin de la vitesse de projection.

Moteur

A courant continu, à régulation électronique

Objectif

Zoom f:1,3/15,5 30 mm

Lampe de projection

12 V. 100 W. à miroir dichroïc et condensateur incorporé.

Amplificateur

Entièrement transistorisé (2 circuits intégrés, 3 transistors, 6 diodes et 1 diode électroluminescente).

Entrée auxiliaire

Type DIN 300 m V 1M -0hm

Enregistrement

Réglage automatique du niveau d'enregistrement, prise micro et possibilité de mixage.

Surimpression sonore

Réglage du niveau sonore, réglage de fondu sonore.

Prise micro

Ø 3,5

Courbe de réponse

60 Hz à 10.000 Hz à 18 im./sec.

60 Hz à 11.000 Hz à 24 im./sec.

Puissance de sortie

sur haut-parleur incorporé : 3 W. maxi (5 W. musicaux).

sur haut-parleur extérieur : 6 W. maxi (10 W. musicaux) (4 Ohms).

Réglage de tonalité

Contrôle de l'enregistrement

Par écouteur

Prise amplification extérieure

Ø 3,5, contrôle du volume sonore

Prise pour intervention pendant la projection

Ø 3,5

Voltage

100/115/127/220/250 V.

Fréquence

50/60 Hz

Consommation totale

180 W.

Dimensions

320 (L) x 228 (H) x 130 (l) mm

Poids

5,7 kg

ACCESSOIRES STANDARD

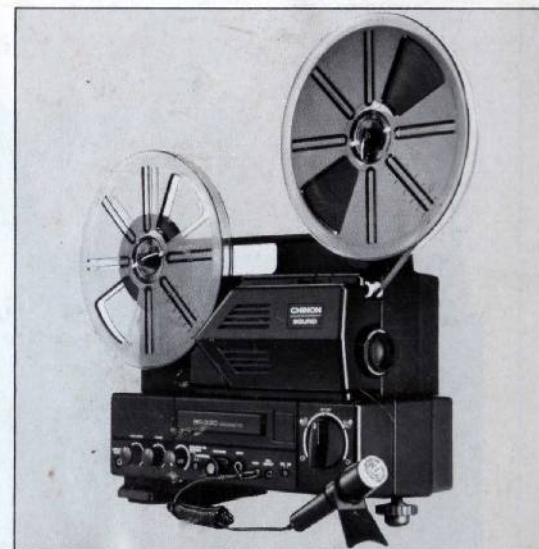
- . Micro standard avec support
- . Bobine 180 mm
- . Brosse
- . Cordon secteur

ACCESSOIRES EN OPTION

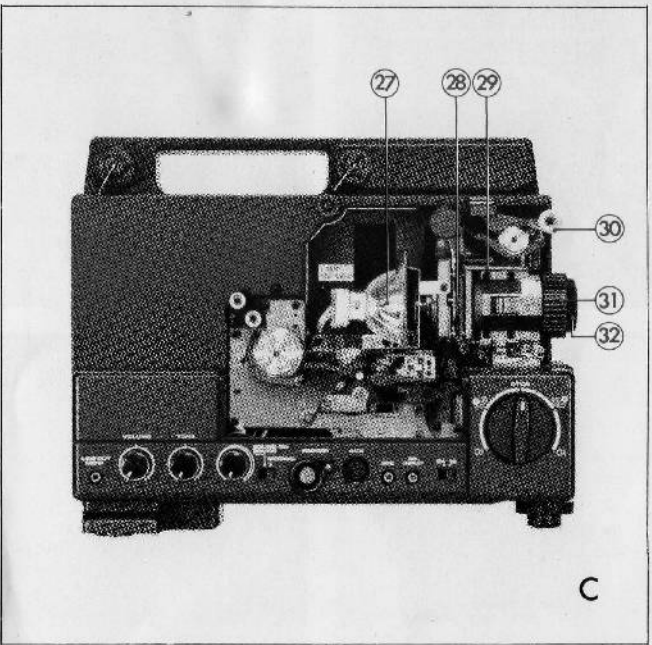
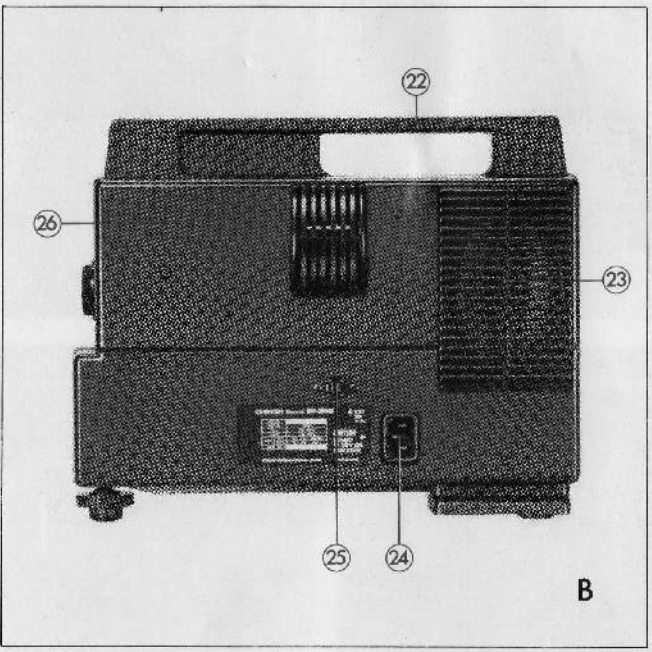
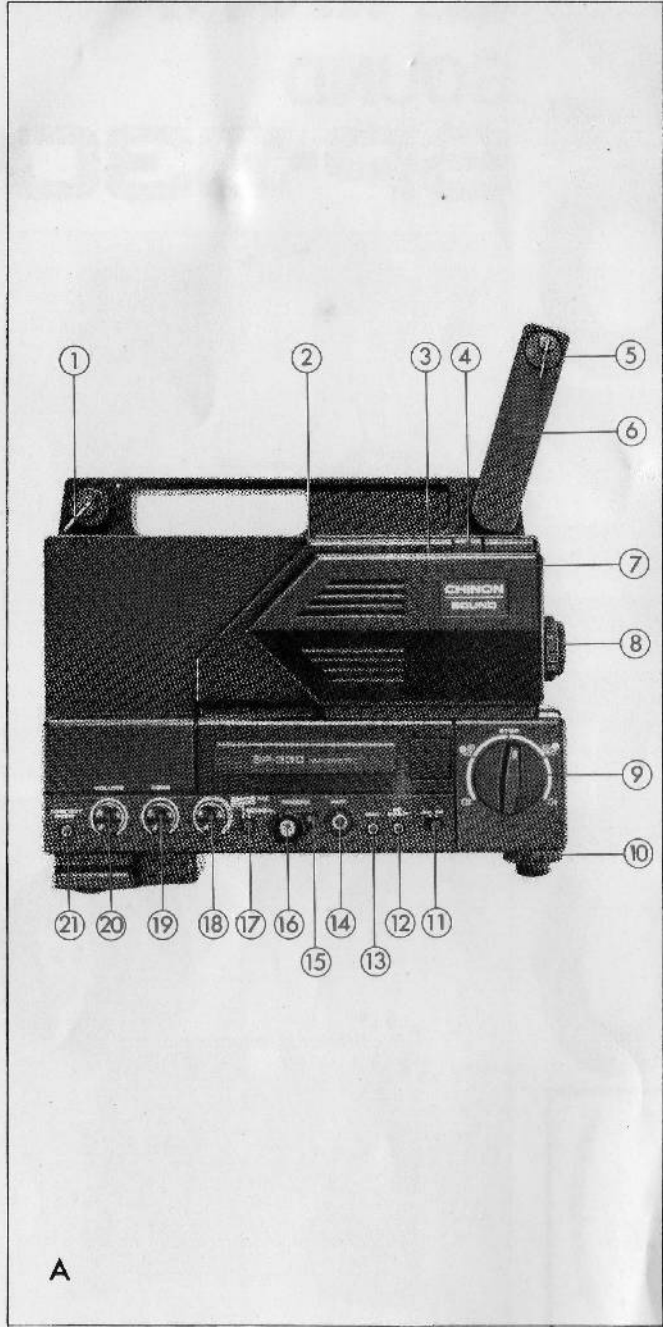
- . Bobine 180 mm
- . Haut-parleur supplémentaire (15 W.)
- . Cordon rallonge micro
- . Cordon d'enregistrement pour USA/Canada
- . Ecran plein jour avec haut-parleur
- . Ecouteur d'oreille

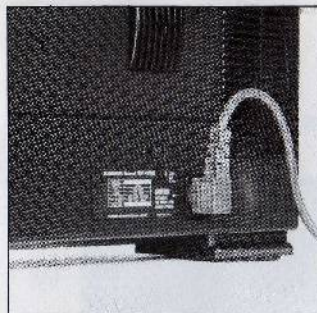
Le constructeur se réserve le droit d'apporter toutes modifications de caractéristiques sans avis préalable.

CHINON SOUND SP-330



© CHINON INTERNATIONAL CORP.
TOKYO, JAPAN.





1



2



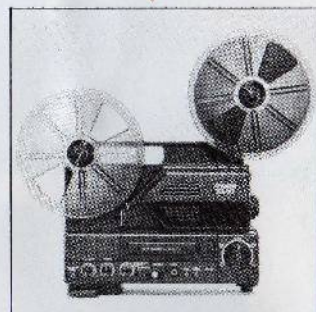
3



4



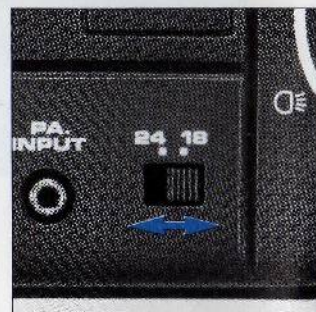
5



6



7



8



9



10



11



12



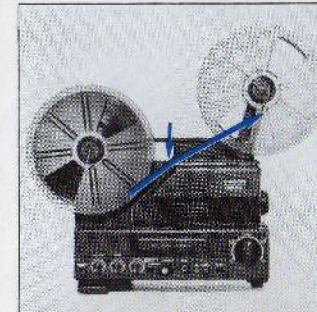
13



14



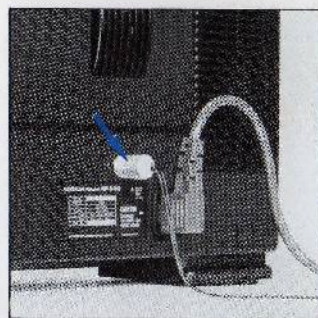
15



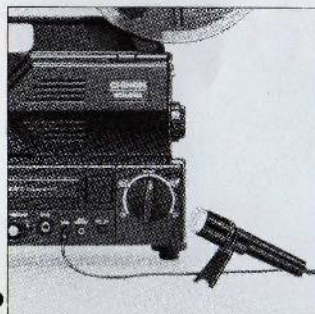
16



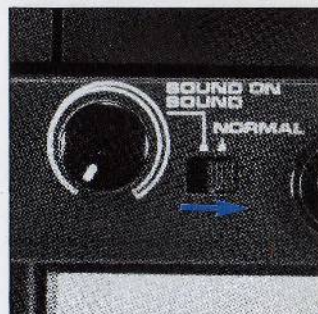
17



18



19



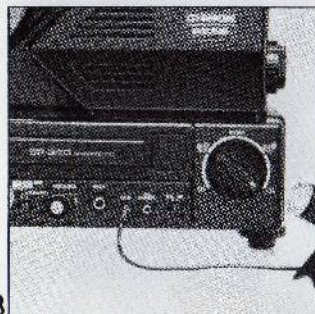
20



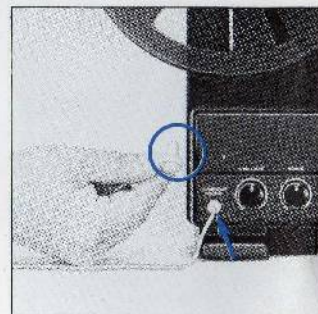
21



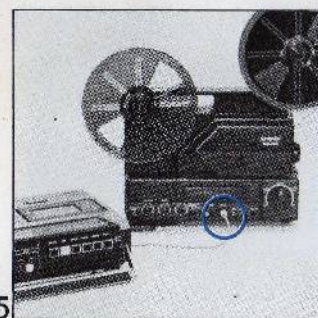
22



23



24



25



26



27



28



29



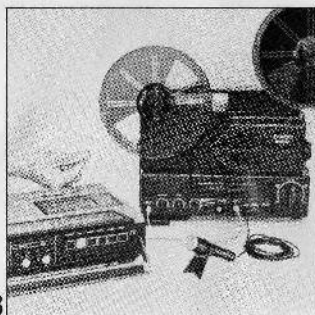
30



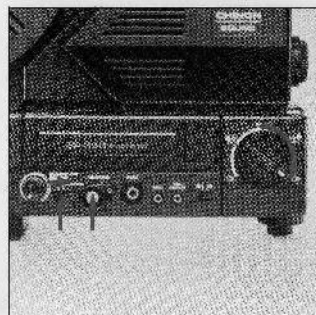
31



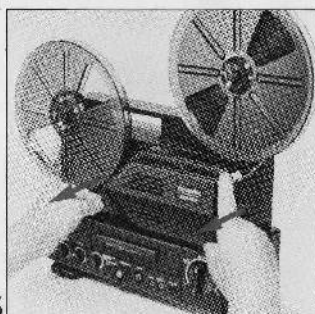
32



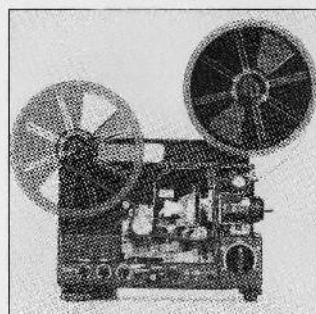
33



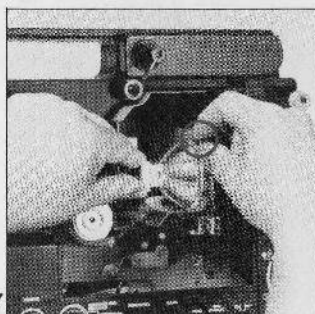
34



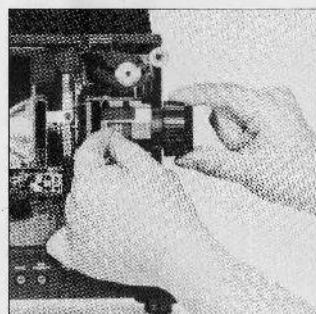
35



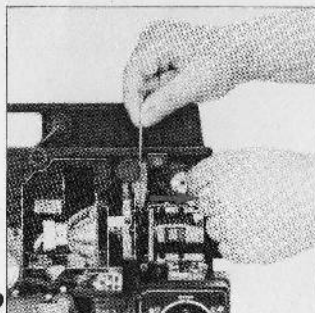
36



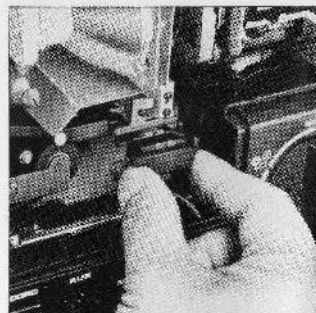
37



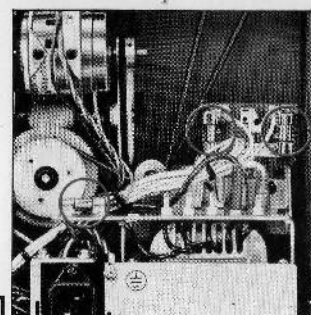
38



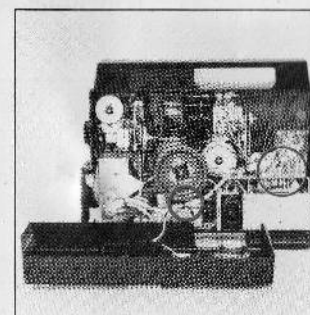
39



40



41



42

(Optional Accessories)

